



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
7 November 2018
Russian
Original: English

Семьдесят третья сессия

Пункт 91 повестки дня

Проект резолюции

Укрепление и поощрение международного договорного режима

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 23 (I) от 10 февраля 1946 года, 97 (I) от 14 декабря 1946 года, 364 В (IV) от 1 декабря 1949 года, 482 (V) от 12 декабря 1950 года, [32/144](#) от 16 декабря 1977 года, [33/141](#) А от 19 декабря 1978 года и [51/158](#) от 16 декабря 1996,

ссылаясь также на свою резолюцию [71/328](#) от 11 сентября 2017 года, в которой признается, что одной из главных ценностей Организации является многоязычие, которое способствует достижению целей Организации Объединенных Наций,

сознавая обязательства, налагаемые статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций, и важное значение международных договоров для развития международного права и международного правопорядка,

с признательностью отмечая роль Секретариата и, в частности, Договорной секции Управления по правовым вопросам в осуществлении статьи 102 Устава,

отмечая, что значительное увеличение числа международных договоров, представленных на регистрацию в последние годы, привело к увеличению рабочей нагрузки Договорной секции и явилось одной из причин образования множества неопубликованных договоров,

отмечая также, что хотя аутентичные тексты зарегистрированных договоров незамедлительно размещаются на веб-сайте электронной базы данных договоров, на текущий момент образовался значительный объем невыполненных работ по опубликованию «Сборника договоров Организации Объединенных Наций», что обусловлено растущими задержками в процессе перевода договоров, связанными, в частности, с ограниченностью ресурсов, имеющихся в наличии для подготовки публикаций,

признавая важность оперативной обработки, регистрации и опубликования договоров и документов о действиях в отношении договоров,



поддерживая усилия Генерального секретаря по повышению эффективности процесса регистрации и опубликования договоров в рамках имеющихся ресурсов и усиления роли Договорной секции в оказании государствам-членам поддержки в этой области,

с удовлетворением отмечая меры, принимаемые Договорной секцией с целью ускорить опубликование «Сборника договоров Организации Объединенных Наций» и обеспечить электронный доступ ко всем его изданиям на веб-сайте «Собрания договоров Организации Объединенных Наций», и признавая ту роль, которую новые технологии могут играть в совершенствовании доступа к материалам «Сборника договоров Организации Объединенных Наций»,

признавая, что со времени внесения последних поправок в правила Генеральной Ассамблеи для введения в действие статьи 102 Устава Организации практика и технические средства значительно продвинулись вперед в своем развитии, и отмечая важность поддержания единообразия практики заключения международных договоров в международном сообществе,

принимая во внимание положения Венской конвенции о праве международных договоров¹ и отмечая факт ее принятия Конференцией Организации Объединенных Наций по праву договоров 22 мая 1969 года,

будучи убеждена в необходимости дальнейшего сбора замечаний и обмена мнениями о практике, касающейся укрепления и развития международного договорного режима,

1. *ссылается* на статью 102 Устава Организации Объединенных Наций, подтверждает важность регистрации и опубликования договоров, а также обеспечения их доступности и подчеркивает, что эти правила должны быть полезными и актуальными для государств-членов и их следует постоянно обновлять с целью содействовать государствам в выполнении ими своих обязательств в соответствии с этими правилами;

2. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря «Обзор правил для введения в действие статьи 102 Устава Организации Объединенных Наций»², представленный для рассмотрения Генеральной Ассамблеей во исполнение ее резолюции [71/148](#) от 13 декабря 2016 года, и содержащиеся в нем рекомендации;

3. *изменяет* правила таким образом, как указано в приложении к настоящей резолюции, и постановляет, что правила, с внесенными в них поправками, начинают применяться 1 февраля 2019 года;

4. *принимает к сведению* мнение некоторых государств-членов о том, что еще сохраняются нерешенные вопросы, которые могут потребовать дальнейшего обсуждения и возможного внесения в правила новых изменений;

5. *вновь заявляет* о своей поддержке дней международных договоров, ежегодно организуемых Генеральным секретарем;

6. *с удовлетворением отмечает* организацию Договорной секцией семинаров по договорной практике в Центральных учреждениях и на национальном и региональном уровнях в качестве важной инициативы по наращиванию потенциала, рекомендует Договорной секции продолжать делать это на как можно более регулярной основе и предлагает государствам продолжать поддерживать деятельность в этом направлении;

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1155, No. 18232.

² [A/72/86](#).

7. *с удовлетворением отмечает также* усилия по наращиванию потенциала государств в области права и практики международных договоров и предлагает государствам-членам рассмотреть возможность предоставления, по запросу, адресной технической помощи на двустороннем, региональном и многостороннем уровнях, в частности развивающимся странам в целях развития и совершенствования их договорной практики, в том числе в использовании информационно-коммуникационных технологий;

8. *с удовлетворением отмечает далее* усилия, направленные на создание и совершенствование электронной базы данных договоров, которая обеспечивает онлайн-доступ к всеобъемлющей информации о депозитарных функциях Генерального секретаря и регистрации и опубликовании договоров в соответствии со статьей 102 Устава, и призывает продолжать такие усилия в будущем, принимая во внимание трудности, с которыми сталкиваются многие развивающиеся страны в плане доступа к информационно-коммуникационным технологиям;

9. *признает* важность юридических изданий, выпускаемых Договорной секцией, и подчеркивает необходимость обновления издания «Изложение практики Генерального секретаря в качестве депозитария многосторонних договоров» с учетом новейших изменений и практики;

10. *отмечает* работу депозитариев по регистрации договоров в соответствии со статьей 102 Устава и призывает продолжать такую работу в будущем;

11. *призывает* Генерального секретаря обеспечить скорейшее опубликование «Сборника договоров Организации Объединенных Наций» в соответствии с правилами посредством обеспечения оперативного предоставления услуг технического редактирования и письменного перевода с целью сделать возможным эффективное распространение текстов договоров и доступ к ним;

12. *просит* Генерального секретаря представить на ее семьдесят пятой сессии после проведения широких консультаций с государствами-членами доклад с информацией о практике и возможных вариантах пересмотра правил с учетом сохраняющихся вопросов, указанных государствами-членами;

13. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей семьдесят пятой сессии пункт, озаглавленный «Укрепление и поощрение международного договорного режима».

Приложение

Правила для введения в действие статьи 102 Устава Организации Объединенных Наций

Часть первая

Регистрация

Статья 1

1. Все договоры или международные соглашения, независимо от их формы или присвоенного им наименования, заключенные одним или несколькими Членами Организации Объединенных Наций после 24 октября 1945 года, т.е. после дня вступления в силу Устава, регистрируются в Секретариате Организации в кратчайший срок в соответствии с настоящими правилами.
2. Регистрация не производится до тех пор, пока договор или международное соглашение не вступят в силу между двумя или более сторонами, участвующими в нем.
3. Такая регистрация может быть произведена одной из сторон или в порядке статьи 4 настоящих правил. Без ущерба для права той или иной стороны договора или международного соглашения представлять его на регистрацию, в тех случаях, когда договором или международным соглашением назначается депозитарий, его регистрацию рекомендуется производить депозитарию, если иное не предусмотрено договором или международным соглашением или не согласовано сторонами.
4. Секретариат заносит зарегистрированные указанным образом договоры и международные соглашения в установленный для этой цели регистр.

Статья 2

1. После того, как договор или международное соглашение зарегистрированы в Секретариате, удостоверенные заявления относительно любых последующих действий, влекущих за собой какое-либо изменение, касающееся сторон или относящееся к условиям, сфере действия или применению этого договора или международного соглашения, также регистрируются в Секретариате.
2. Секретариат заносит регистрируемые таким образом удостоверенные заявления в регистр, установленный согласно статье 1 настоящих правил.

Статья 3

1. Регистрация, произведенная одной из сторон в соответствии со статьей 1 настоящих правил, освобождает все другие стороны от обязательства производить регистрацию. Регистрация, произведенная депозитарием в соответствии со статьей 1 настоящих правил, освобождает все стороны от обязательства производить регистрацию.
2. Регистрация, произведенная в соответствии со статьей 4 настоящих правил, освобождает все стороны от обязательства производить регистрацию.

Статья 4

1. Все договоры или международные соглашения, на которые распространяется действие статьи 1 настоящих правил, регистрируются *ex officio* Организацией Объединенных Наций в нижеследующих случаях:

- а) когда Организация Объединенных Наций является стороной в договоре или международном соглашении;
 - б) когда Организация Объединенных Наций самим договором или международным соглашением уполномочена произвести регистрацию;
 - с) когда Организация Объединенных Наций является депозитарием многостороннего договора или соглашения.
2. Договор или международное соглашение, на которые распространяется действие статьи 1 настоящих правил, могут быть зарегистрированы в Секретариате специализированным учреждением в следующих случаях:
- а) когда учредительный акт специализированного учреждения предусматривает такую регистрацию;
 - б) когда договор или соглашение были зарегистрированы в специализированном учреждении на основании положений его учредительного акта;
 - с) когда специализированное учреждение уполномочено договором или международным соглашением произвести регистрацию.

Статья 5

1. К каждому договору или международному соглашению, представляемому на регистрацию в соответствии со статьей 1 или статьей 4 настоящих правил, прилагается удостоверенная копия соответствующего договора или соглашения в электронной или печатной форме вместе с заявлением, удостоверяющим, что представленный текст является точной и полной копией данного договора или соглашения.
2. В удостоверенной копии воспроизводится текст на всех языках, на которых заключены договор или международное соглашение, включая все приложения или добавления, составляющие неотъемлемую часть договора. В случае многосторонних договоров или соглашений представляются также тексты всех оговорок или заявлений, сделанных или подтвержденных сторонами в момент сдачи ими на хранение документов о согласии на обязательность, на всех языках, на которых эти оговорки или заявления были сделаны.
3. В удостоверяющем заявлении указывается:
- а) полное название договора или международного соглашения;
 - б) дата (даты) и место (места) заключения договора или международного соглашения;
 - с) дата вступления в силу договора или международного соглашения;
 - д) порядок его вступления в силу (например, путем подписания, ратификации, утверждения или принятия, присоединения и т.п.);
 - е) языки, на которых договор или соглашение были заключены;
 - ф) если применимо, имена и официальные должности лиц, подписавших договор или международное соглашение от имени каждой стороны.
4. В случае многосторонних договоров или соглашений удостоверяющее заявление включает, в дополнение к информации, указанной в пункте 3 этой статьи:
- а) список всех сторон договора или международного соглашения с указанием даты сдачи на хранение каждой из сторон документов о согласии на обязательность, типа документа (документ о ратификации, утверждении, принятии,

присоединении и т.п.) и даты вступления договора в силу для каждой стороны; и

b) удостоверение того, что договор или соглашение включает все оговорки или заявления, сделанные его сторонами.

5. Требования, изложенные в настоящей статье, применяются также в отношении документов о последующих действиях, представляемых в соответствии со статьей 2 настоящих правил.

Статья 6

День получения Секретариатом Организации Объединенных Наций договора или международного соглашения, подлежащих регистрации, считается днем их регистрации, с тем, однако, что датой регистрации договора или соглашения, регистрируемых Организацией Объединенных Наций *ex officio*, является день, когда договор или соглашение впервые вступят в силу между двумя или более сторонами, участвующими в нем.

Статья 7

Свидетельство о регистрации, подписанное Генеральным секретарем или его представителем, выдается регистрирующей стороне, или специализированному учреждению или депозитарию, а также, по требованию, любой стороне в зарегистрированном договоре или международном соглашении. Свидетельство о регистрации также публикуется с использованием электронных средств.

Статья 8

1. Регистр ведется на английском и французском языках. По каждому договору или международному соглашению в регистр заносится:

- a) серийный номер, присвоенный в порядке регистрации;
- b) заглавие, данное акту сторонами;
- c) наименование сторон, между которыми он заключен;
- d) дата подписания, ратификации, утверждения или принятия, обмена ратификациями, присоединения и вступления в силу;
- e) срок действия, если применимо;
- f) язык или языки, на которых акт составлен;
- g) наименование стороны, специализированного учреждения или депозитария, регистрирующих акт, и дата регистрации;
- h) данные об опубликовании в сборнике договоров Организации Объединенных Наций.

2. Такая же информация заносится в регистр и в отношении заявлений, подлежащих регистрации согласно статье 2 настоящих правил.

3. Тексты зарегистрированных договоров или международных соглашений вместе с соответствующими удостоверяющими заявлениями остаются на хранении в Секретариате.

Статья 9

Генеральный секретарь или его представитель обеспечивает доступность регистра для общественности, в том числе с помощью электронных средств.

Часть вторая

Хранение в делах и занесение в регистр

Статья 10

За изъятием договоров и международных соглашений, подлежащих регистрации на основании статьи 1 настоящих правил, Секретариат хранит в делах и заносит в перечень договоры и международные соглашения, если они входят в следующие категории:

- а) договоры или международные соглашения, заключенные Организацией Объединенных Наций или одним или несколькими специализированными учреждениями;
- б) договоры или международные соглашения, переданные государством — членом Организации Объединенных Наций, которые были заключены до вступления в силу Устава, но не были включены в сборник договоров Лиги Наций;
- в) договоры или международные соглашения, переданные стороной, не состоящей членом Организации Объединенных Наций, которые были заключены до или после вступления в силу Устава, но не были включены в сборник договоров Лиги Наций.

Статья 11

Положения статей 2, 5 и 8 настоящих правил применяются *mutatis mutandis* ко всем договорам и международным соглашениям, хранящимся в делах и занесенным в перечень согласно статье 10 настоящих правил.

Часть третья

Опубликование

Статья 12

1. В кратчайший срок Секретариат публикует в виде серии сборников все договоры или международные соглашения, зарегистрированные или хранящиеся в делах и занесенные в перечень, на языке или языках подлинника, вместе с их английским и французским переводами. Удостоверенные заявления, указанные в статье 2 настоящих правил, публикуются таким же образом.
2. Однако Секретариат имеет право не публиковать полностью двусторонние договоры или международные соглашения, относящиеся к одной из следующих категорий:
 - а) соглашения о помощи и сотрудничестве ограниченного характера в области финансов, торговли, административной или технической деятельности;
 - б) соглашения, касающиеся организации конференций, семинаров или совещаний;
 - в) соглашения, предназначенные для опубликования в других источниках, помимо сборников, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, силами Секретариата Организации Объединенных Наций или специализированного или подобного ему учреждения.
3. При решении вопроса об опубликовании или неопубликовании полностью договора или международного соглашения, относящегося к одной из категорий, указанных в пункте 2 настоящей статьи, Секретариат должным образом

учитывает, в частности, практическую ценность, которую может иметь опубликование в полном виде. Договоры и международные соглашения, которые Секретариат предусматривает не публиковать полностью, указываются как таковые в регистре, учитывая, что всегда можно будет пересмотреть решение о неопубликовании полностью.

4. Любое государство или любая межправительственная организация может получить у Генерального секретаря копию текста договора или международного соглашения, которое было решено не публиковать полностью в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи. Секретариат предоставляет также копии такого договора или соглашения частным лицам за определенную плату.

5. По любому договору или международному соглашению, зарегистрированному или хранящемуся в деле и внесенному в перечень, сборник, предусматриваемый в пункте 1 настоящей статьи, будет содержать следующий минимум информации: номер регистрации или учетный номер, наименования сторон, название договора или соглашения, дату и место его заключения, дату и порядок вступления в силу, срок действия (в соответствующих случаях), языки, на которых оно заключено, название государства или организации, представивших его на регистрацию или для хранения в деле и внесения в перечень, и, в соответствующих случаях, ссылки на издания, в которых в полном виде воспроизводится текст договора или международного соглашения.

Статья 13

Секретариат обеспечивает публикацию сборников, указанных в статье 12 настоящих правил, с использованием любых имеющихся в его распоряжении электронных средств. Он рассылает печатные экземпляры сборников государствам — членам Организации Объединенных Наций по их просьбе.
